

Capitel 47 des franz. Textes (F) entspricht dem ersten Capitel des lat. Werkes (L). Der Inhalt — Karl v. Lothringen und seine Nachkommen betreffend — schliesst sich eng an die Geneal. com. Bulon.¹⁾ an. Hätten wir nur die franz. Form, so würde jeder überzeugt sein, dass sie nichts weiter als eine Uebersetzung der G. c. B. ist. Man sieht deutlich, wie der Uebersetzer eine zur Familie D gehörende Handschrift der G. c. B. benutzte.

G. c. B.	F
... Karolus dux, frater Lotharii regis, genuit Ermengardem et Gerbergam. Ermengardis genuit Albertum comitem de Namuco. Albertus genuit Albertum qui nunc est et fratrem eius Henricum comitem de Durboio . . . Albertus autem de Namurco genuit Godefridum et Henricum comitem de Rupe, patrem Mathildis, quae genuit Jacobum Avesnensem.	Charles, li freres au roy Lohier, ot 2 filles; l'une ot non Ermen-gars et l'autre Gerberge. De Ermengart issi Aubers li quens de Namur. Cil Aubers engenra Aubert, qui apries lui fu quens de Namur, et Henri, qui fu quens de Durbuis. Li secons Aubers engenra Godefroit et Henri, qui fu quens de la Roche. Cil Henris ot une fille qui ot non Mehaus.

Bei der Erwähnung Jacobs v. Avesnes fällt dem Autor ein, dass er über ihn doch noch bessere Quellen hat als diese kurze Genealogie, und er ergänzt sie daher aus Gislebert.

Gisl. 512 ²⁾ .	F
Mathildis autem de primo marito suo filium habuit probum et vividum et astutum et divitem Widricum de Wallecourt et filias multas. De secundo autem marito Nicholao de Avethnis filium habuit Jacobum et filiam, Willelmo optimo et honesto militi castellano Sancti Audomari maritatum.	Celle ot dou signour de Walle-court Weri de Walecourt et Beatris, qui fu feme Win-nant le signour de Hufal-lise; et quant li sires de Wale-court fu mors, Mehaus prist Nicholon d'Avesnes. Si ot de lui Jakemon d'Avesnes et Me-haut, qui fu feme le chastelain de Saint-Omer.

F bereichert also Gislebert um die gesperrt gedruckten Stellen: über die Herrn v. Houffalize a. d. Ourthe und die Castellane v. St.-Omer, die beide mit den Avesnes verschwägert waren, ist er gut unterrichtet. Er handelt später noch ausführlich über dieselben³⁾ und schiebt hier schon vorläufig die zur Vervollständigung des Stammbaumes nöthigen Namen ein. Dann nimmt er den Faden nach der G. c. B. wieder auf:

1) SS. IX, p. 300 sq. 2) SS. XXI. 3) SS. XXV, p. 435 sq.